



XELOS Translation Add-on

Sprachbarrieren in internationalen Unternehmen überwinden

Wie gelingt die länderübergreifende Zusammenarbeit?

Große Unternehmen sind oftmals Teil einer international operierenden Wertschöpfungskette. Um ihre Kunden möglichst optimal bedienen zu können, sind schnelle Reaktionszeiten bei Anfragen und ein gutes Wissensmanagement entscheidend im globalen Wettbewerb. In solchen Unternehmen arbeiten Menschen aus unterschiedlichen Teilen der Welt, die oft nicht alle dieselbe Sprache sprechen.

XELOS verbessert seit jeher die Kommunikation zwischen Nutzern an verschiedenen Standorten. In der neuen Version erweitern wir diese Möglichkeiten nun ganz entscheidend und vereinfachen den Austausch zwischen Mitarbeitern in unterschiedlichen Ländern bzw. unterschiedlicher Sprachen.

Mit dem neuen Translation Add-on kann XELOS Inhalte und Konversationen nun in alle im System verfügbare Sprachen übersetzen und dem Nutzer automatisch die Inhalte in seiner Landessprache anzeigen. So schnell und unkompliziert war die Zusammenarbeit in internationalen Teams und Unternehmen noch nie!



**TRANSLATION
ADD-ON**

Funktionen im Detail

Übersetzung der Kommunikation

Kollegen direkt verstehen

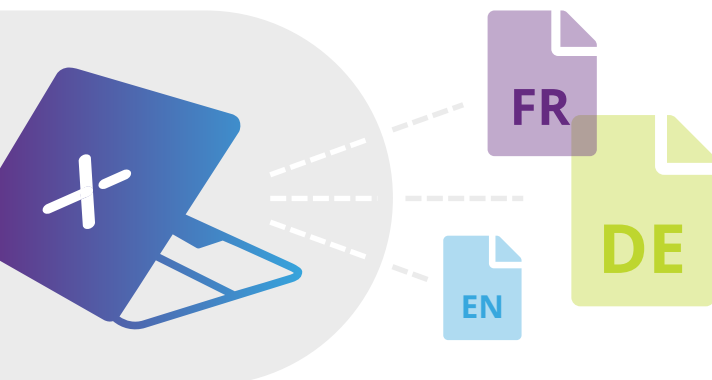
Dank der neuen Real-Time Übersetzungsfunktion können Mitarbeiter aus unterschiedlichen Sprachräumen nun in Echtzeit miteinander kommunizieren.

Sowohl im Chat als auch bei Diskussionen in Foren und Microblogs übersetzt das System die Inhalte direkt und zeigt Sie den Teilnehmern in ihrer jeweiligen Landessprache an. So erleichtert XELOS den Wissensaustausch über mehrere Länder hinweg und ermöglicht es, schnelle Entscheidungen in vernetzten Teams zu treffen.

Ein entscheidender Vorteil bietet diese sprachübergreifende Kommunikation auch in Unternehmen mit Projekten in unterschiedlichen Ländern. So kann eine



Frage, die im eigenen Projekt aufgetreten ist, auch mit anderen Kollegen aus anderen Ländern geteilt und schneller und fundierter beantwortet werden. Auf diese Weise findet ein direkter Wissenstransfer zwischen den Mitarbeitern des Unternehmens statt.



Entscheidend bei der gemeinsamen Kollaboration ist auch, dass Inhalte wie z. B. News, Beiträge und Wiki-Dokumente zu Projekten direkt durch alle verstanden werden.

Deswegen werden diese Inhalte sowie deren Statusposts und Konversationen nun direkt in die jeweilige Landessprache des angemeldeten Nutzers übersetzt und entsprechend gekennzeichnet. Dabei ist die Qualität der Übersetzungen dank der modernen Technologien schon sehr gut. Sollte dennoch ein Detail unklar sein, kann der Nutzer sich den Beitrag im Original anzeigen lassen und vergleichen.

Übersetzung der Inhalte und Dokumente

Internationales Wissensmanagement

Diese direkte Übersetzung von Inhalten ist selbstverständlich bei laufenden Projekten von hoher Bedeutung, damit Informationen und Aufgaben schnell von allen involvierten Kollegen verstanden werden können. Langfristig trägt dies ebenfalls zu einem internationalen Wissensmanagement bei. So kann man sich auch im Nachhinein abgeschlossene Projekte ansehen oder zum Vergleich Details zu einem Projekt aus einem anderen Land ansehen.

Übersetzung für Redakteure

Interne Kommunikation – weltweit

Neben der Möglichkeit den Austausch und Zusammenarbeit in internationalen Projekten zu fördern bietet das Social Intranet oft auch eine zentrale Anlaufstelle für Mitarbeiter bei innerbetrieblichen Fragen.

So ist das XELOS Intranet bei vielen Kunden auch das zentrale Unternehmensportal und wird von allen Mitarbeitern weltweit gelesen. Dies stellt die Redakteure aus unterschiedlichen Abteilungen und Ländern vor die Herausforderung, dass ihr Content direkt in mehreren Sprachen benötigt wird bzw. sie bei der Beantwortung von Fragen gleich mehrere Leser berücksichtigen müssen.

Das neue Translation Add-on verfügt daher über zahlreiche Möglichkeiten, direkt bei der Content-Erstellung und in Formularen die eigenen Inhalte in Echtzeit in die jeweils benötigten Sprachen zu übersetzen.



Mehrsprachige Suche

Neues Wissen finden

Die systemweite Suche ist für das schnelle Auffinden von Inhalten im System der schnellste Weg und somit eine wichtige Funktion, die den Wissenstransfer fördert.

Das neue Translation Add-on erweitert die Suchmöglichkeiten und macht erstellte Inhalte zudem automatisch in allen Sprachen in der Suche auffindbar. Mitarbeiter können so ganz einfach nicht nur nach Informationen in der eigenen Landessprache suchen, sondern sehen auch ob Kollegen in anderen Ländern zu den Themen Informationen verfasst und gesammelt haben. Die so gefunden Ergebnisse können sich die Mitarbeiter dann natürlich wieder in ihrer Sprache anzeigen lassen.

Messe Berlin |

4



exhibition Berlin

foire commerciale Berlin

feria Berlin

Technical Specs

Übersetzung ...

- von XELOS Inhalten, die mehrere Sprachen unterstützen inkl. Kommentare
- in Templates, Chats, Foren und Wiki-Artikeln
- beim redaktionellen Arbeiten
- und Befüllung mehrsprachiger Formulare (z.B. News, Navigation).
- von Suchindex-Einträgen zum Finden von anderssprachigen Inhalten.

- Einstellungen welche Sprachen für den jeweiligen Nutzer automatisch übersetzt werden sollen
- Übersetzung automatisch oder on-demand via Doclink.
- Caching von bereits übersetzten Inhalten
- Wählbares Limit der Übersetzungen pro Monat
- Verschlüsselte Übertragung von anonymisierten Daten in zufälliger Reihenfolge
- Statistik zum monatlichen Übersetzungsaufkommen je Sprache
- Unterstützte Übersetzungsesines: z.B. DeepL und Transperfect

Technologie und Sicherheit

Innovative Erweiterung im Fokus Neuronale Netzwerke an XELOS anbinden

Das Herzstück dieser neuen Funktionen und Möglichkeiten bildet das neu entwickelte Translation Add-on. Dieses prüft sämtliche Anfragen im XELOS System, verarbeitet diese intern und sendet sie dann per API an eine Übersetzungsengine. Hier arbeiten wir bei XELOS eng mit den Herstellern der

Übersetzungsdienste zusammen, um so sicherzustellen, dass die mehrsprachige Kommunikation und Arbeit an Inhalten für die Nutzer möglichst reibungslos und automatisch passiert.



Das Translation Add-on ist dabei nicht nur das entscheidende Bindeglied, sondern verarbeitet die Informationen auch in extrem hoher Geschwindigkeit. Es gleicht diese mit den jeweiligen Spracheinstellungen jedes Nutzers ab, prüft ob schon übersetzte Versionen der benötigten Informationen vorhanden sind und entscheidet dann, welche Inhalte übersetzt werden müssen.

Für die Übersetzung der so verarbeiteten Informationen und Inhalte sind Engines von externen, professionellen Übersetzungsdiensten zuständig. Diese erhalten von unserem Translation Add-on nur noch die anonymisierten Texte und übersetzen diese dann mit der Hilfe von neuronalen Netzwerken in die angefragte Sprache. Hierbei legen wir höchsten Wert auf die Einhaltung hoher Sicherheits- und Datenschutzstandards und arbeiten nur mit solchen Überset-

zungsdiensten zusammen, die diese hohen Standards auch unterstützen. Daten werden anonymisiert, in zufälligen Reihenfolgen und verschlüsselt übermittelt und werden von den Übersetzungsdiensten nicht gespeichert, sondern nach der Verarbeitung gelöscht. Das Translation Add-on erhält die Übersetzungen zurück und setzt sie dann für die jeweiligen Inhalte, Konversationen und Nutzer wieder zusammen. Die Ergebnisse werden gespeichert, um so ein erneutes Übersetzen derselben Inhalte zu vermeiden und die Geschwindigkeit für die Nutzer weiter zu erhöhen. Bei der Entwicklung der neuen Übersetzungsfunktion in XELOS standen somit eine reibungslose Nutzung und die Sicherheit der Daten an erster Stelle.